SII 17.546: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 546. (A.R. No. 504 of 1904.) AGATTIYĀṈPAḶḶI, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0546

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0546.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the south wall of the central shrine in the Agastyēśvara temple.

Māṟavarmaṉ Vīrapāṇḍya, Year 15.

On palaeographical considerations, this inscription may be assigned to the 13th century.

This seems to record the gift of 2,000 *kuḻi* of land by purchase for service and offerings early in the morning to god Tiruvagattiyāṉpaḷḷi-uḍaiyār in Kuṉṟūr-nāḍu in Umbar-vaḷanāḍu *alias* Taraṇimuḻudum-uḍaiya-vaḷanāḍu by Arayaṉ Pōyaṉ Viḻupparaiyaṉ, the *kiḻavaṉ* of Eḻumūr, who is also stated to have reclaimed the land which was lying fallow. The donor is stated to have deposited in the temple 45 *paṇam* for his purpose, out of which 5 *paṇam* was provided towards the payment of taxes such as *kuḍimai, viṇivōgam*, etc.

Edition

〈1〉 〈**svasti śrī ||**〉 komāṟupaṉmar tiri〈2〉puvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī**vī〈3〉(ra)pāṇṭiyatevaṟku〈4〉 yāṇṭu pa(tiṉa)ñcar〈5〉[8+]〈6〉 nāḷ Um(parva)ḷanāṭ(āṉa) taraṇi〈7〉 muḻutu-muṭaiyavaḷanāṭṭu (kuṉ)ṟūr nā〈8〉ṭṭu Uṭaiy(ār tiru)va(kattiyā)ṉ paḷḷi〈9〉Uṭai(y)ār koyil Āti**(caṇḍe)śvarade**〈10〉varka(ṉ)mikaḷom **vya(vasthai)** paṇṇi〈11〉ṉapaṭi (I)ttiruppati cūḻnta nā(ṉ)k(e)llaik〈12〉kuḷḷu(m I)ṉṉāyanār paṭikka [3+] ppu nila(m)〈13〉 nañ(ce)y payircceyya [5+] pā〈14〉(ḷ)āy [3+] (ṟ)ṟu pā(ḷ)āy kuṉṟa [3+] yamā〈15〉ykkiṭa(kku)m nilattukku kiḻpāṟkel〈16〉lai tirupuvaṉacuntara**de**var Oṭaiveli〈17〉kku meṟ(ku)m teṉpāṟkellai A(ṉi)ḻa〈18〉māṭṭu Ota(m) Eṟukālukku vaṭakkum mel〈19〉 pāṟkel-lai Ūrī Oḻukkaikku kiḻakkum〈20〉 (vaṭa)pāṟkellai paḷḷaṉ Oṭaippaṉaṅ [2+]〈21〉 (ṭṭu)k kuṉ(ṟu)v(e)likku t(eṟ)kkum (Ivvi)cai〈22〉nta Iṉṉā(ṉke)llaiyuḷ naṭuvupaṭṭa pā〈23〉mpaṟaip(ā)ḻ (Ū)raḷavukolāṟ kuḻi Iraṇ〈24〉ṭāyiram (I)kkuḻi Iraṇṭāyiramum Iṉ(ṉāṭ)ṭu me〈25〉laivakai nāṭṭu Eḻumuril Eḻumu〈r〉kiḻavaṉarayaṉ〈26〉 (poya)ṉ viḻup-par(ai)yaṉ tāṉ tirutti (Ā)〈27〉kki Iṉṉāyaṉār tirumuṉpe paṭaittu [5+]〈28〉 (k)kāka mā**heśvara**〈r〉kku vaḻakkamāka nā(ḷ)〈29〉 (Oṉṟu)kku Irunāḻi Uḻakku Ariciyāy〈30〉c ciṟukālaiccantiyile puṟappaṭaveṇu〈31〉m Eṉṟum Ivvarici Irunāḻi Uḻakkum Āṇṭu (varai)〈32〉 (I)ṟukka (ku)ṟuvāḷ kūli Uṭpaṭa nellu Irupatiṉ〈33〉kalamum Iṉṉilattukku kuṭimai viṉivokam (I)〈34〉vai maṟṟum Epperpaṭṭaṉavaiyiṟṟukkum (cila)〈35〉vākkum paṇam Añcu Ippaṇam Añcum Inta Oṭuk〈36〉[8+] kku Uṭal〈37〉 [8+] **dharmmaM** Iṉ(ta)〈38〉[8+] koḷḷu ⌜〈39〉[.]ai [8+] tu Innilattukku mu**lya**māna paṇam〈40〉 [8+] vittu koṇṭa paṇam nāṟpattai(ñ)〈41〉[8+] ṟpattaiñcum paṇṭāra〈t〉tā [3+] kkuvittu〈42〉 [8+] yil In(ni)lattu Iṉṉā [5+]〈43〉 [8+] ṉākkiṉa maramum kiṇo〈44〉[8+] ṅkaḷum Akappaṭṭa Ippa

Commentary

〈44〉 *Akappaṭṭa Ippa*. Incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 17.546 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 226–227, item 546.